

MUNUS CARMINIEN SU CENTENARIO: INTRODUCCIÓN

Soledad PÉREZ-ABADÍN BARRO
Universidade de Santiago de Compostela
ORCID: 0000-0003-1307-815X

En Carmen Martín Gaité vida y literatura se funden, como en tantos otros autores que plasmaron en sus escritos la autenticidad y el compromiso, con su entorno, con sus vivencias, y, en definitiva, con su modo de ser y pensar. Ambas dimensiones no se dejan deslindar con facilidad. Aceptando como premisa tal limitación, el volumen que ahora se presenta en el *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, por el centenario de su nacimiento, reúne aproximaciones que contemplan las diversas vertientes de esta autora desde múltiples ángulos, con el propósito de desentrañar los enigmas de su creatividad, a su vez clave de una pervivencia que, sorteando el paso del tiempo, la devuelve viva y vigente al lector actual.

Sin obviar esa intersección de su obra y su biografía, los trabajos de este *munus* destinado a agasajarla¹ se agrupan en dos secciones. La fundamental, sin duda, contiene investigaciones de carácter académico que con multiplicidad de enfoques crítico-teóricos aspiran a ofrecer un acercamiento a esta polivalente escritora, de novelas, cuentos, artículos de prensa, poesía, ensayo,

¹ El título de la presente «Introducción» ha sido inspirado por el que encabeza un magnífico estudio de Antonio Ramajo Caño sobre la égloga III de Garcilaso.

traducción, guion filmico..., sin olvidar su faceta como dibujante e ilustradora. La historia y el marco cultural de su trayectoria; las lecturas que de alguna manera condicionaron su escritura, como modelos deliberados o involuntarios; sus ideas literarias, plasmadas en sus textos; su adscripción, no siempre discernible, a determinadas corrientes, estilos y géneros; su destinatario ideal, en un amplio espectro que no excluye el público infantil; su imagen de autora, reconstruida a partir de los trazos dispersos en sus líneas. Toda esta riqueza de sentidos exigía la pluralidad de miradas que los firmantes de estos trabajos aplican con ánimo de retrartarla como novelista, articulista y pensadora.

Aunque en el repertorio propiamente crítico se deslizan notas biográficas que, desde la obra, contemplan a la persona, a tal fin se reserva un apartado especial dedicado a las semblanzas, bocetos inspirados en un encuentro, buscado o fortuito, que dio principio a una amistad mantenida hasta su fallecimiento y, a partir de entonces, convertida en veneración. Se da pábulo aquí a la emotividad del recuerdo, al reconocimiento de la marca indeleble que su persona imprimió en quienes la trataron. Estos testimonios, plasmados en instantáneas, anécdotas y episodios, allegan su retrato a una escritura impregnada de esa jovial vitalidad que caracterizó a Carmen Martín Gaité a lo largo de su vida.

En las líneas que siguen se compilan las aportaciones firmadas por expertos que, desde sus diferentes ámbitos, universitario, periodístico, didáctico y literario, se aúnan en este acercamiento en perspectiva a la poliédrica figura de Carmen Martín Gaité.

Una obra, una vida, una época

A modo de pórtico, David González Couso traza una visión de conjunto en «El tejido literario de Carmen Martín Gaité». Plantea aquí las claves creativas de la autora, a su vez coordinadas del estudio de su obra. Y, a partir del reconocimiento de su singularidad, reacia a las limitaciones genéricas y a los estereotipos, distingue la autobiografía, el proyecto comunicativo y el lirismo. Estos criterios permiten reconstruir la poética de la autora, su

capacidad transformadora y experimental, desde el inicial neorrealismo, guiada por la permanente búsqueda de interlocutor, con una voluntad de estilo plasmada en el lirismo, en este artículo demostrado con una selección de párrafos de auténtica prosa poética.

También Raúl Cremades abarca la totalidad de la obra, desde el prisma de las dedicatorias en «Reflejos autobiográficos en las dedicatorias de las novelas de Carmen Martín Gaité». Tras una definición del concepto de paratexto, en cuya variedad autorial se incluyen las dedicatorias, este artículo extrae los indicios autobiográficos desgranados por los principales títulos de su producción novelística: *Entre visillos* (1958), *Retabílas* (1974), *Fragmentos de interior* (1976), *El cuarto de atrás* (1978), *Caperucita en Manhattan* (1990), *Nubosidad variable* (1992), *La Reina de las Nieves* (1994), *Lo raro es vivir* (1996) e *Irse de casa* (1998). Por su densidad significativa, tales paratextos pueden emplearse como instrumento didáctico de aproximación a una biografía indisociable de la obra.

Dicha hipótesis se verifica asimismo en «Un cuaderno, un paseo y un viaje: la influencia de Marta Sánchez Martín en la literatura de Carmen Martín Gaité», artículo en donde Julia Sánchez-Arévalo Gallardo se fija en la relación de Calila y La Torci, la escritora y su hija Marta, artífice y partícipe en la creación literaria de su madre. Su influencia, rastreable en las dedicatorias a ella dirigidas, comienza con el regalo a su madre del *Cuaderno de todo*, en 1961; se confirmará en un paseo por El Boalo, revelador de la fuerza inspiradora de su hija, según confesará en *El cuento de nunca acabar* (1988); y de su presencia permante como musa e interlocutora darán prueba los textos correspondientes al viaje a Vassar College, pocos meses después de su muerte.

La trayectoria de Carmen Martín Gaité se inicia con la publicación de *Entre visillos*, galardonada con el premio Nadal en 1957. En «Las tareas del hogar le dejan a Carmen Martín Gaité poco tiempo para escribir». *Entre visillos* y su primera recepción», Elisabetta Sarmati estudia la recepción de esta novela, tergiversada por la mentalidad de la época. Así lo reflejan las reseñas recibidas, que reducirán también la imagen de la escritora a las funciones de esposa de Sánchez Ferlosio, madre y ama de casa. Su valor

testimonial pasará desapercibido para escritores como Salcedo o Fernández Almagro, incapaces de percibir en lo que señalan como errores la propuesta innovadora que Carmen Martín Gaité introduce a partir de una crítica del discurso nacional-católico sobre la mujer, imperante en la época. Tan solo voces aisladas, como la de Vilanova, sabrán captar ese mensaje con las novedades técnicas y formales que presenta la obra.

La contingencia histórico-cultural determina la relación de la escritora y su obra narrativa con los medios audiovisuales, manifestada en las adaptaciones para la televisión o el cine, pero también en sus trabajos como guionista. Con criterios y objetivos diversos pero complementarios, dos artículos del volumen abordan ese aspecto, por lo demás determinante de la recepción de su novelística. Luis Miguel Fernández, en «Carmen Martín Gaité y los escritores neorrealistas españoles en la televisión del franquismo», revisa las series, emitidas por TVE en 1974, *Entre visillos*, incorporada al espacio de la *Novela*, en un intento renovador del repertorio con títulos actuales, y *El balneario*, que inaugura el ciclo de *Escritores de hoy* de la segunda cadena. Se refiere también a la miniserie *Fragmentos de interior*, sin olvidar *Teresa de Jesús*, escrita por ella. Además de caracterizar las adaptaciones atendiendo al soporte, el programa en el que fueron emitidas y los condicionamientos de época, el artículo reflexiona sobre la desfavorable opinión de Martín Gaité acerca de los medios de comunicación y menciona entrevistas como la emitida en *A fondo* (1981).

Con planteamientos teóricos y comparatistas, David Lea estudia ambos discursos, narrativo y fílmico, en «De la Carmen Martín Gaité literaria a la fílmica: la autora “cinematográfica” en sus posibilidades audiovisuales». Este artículo se fija en las adaptaciones de *Entre visillos*; *Emilia, parada y fonda*, basada en *Un alto en el camino*; y *Fragmentos de interior*, para poner de relieve los elementos que determinan la emancipación de los productos fílmicos con respecto al texto en que se basan, sometido a una actualización a la época en que se realizan. Destaca asimismo la influencia del medio fílmico en su literatura, palpable en numerosas metamenciones cinematográficas.

La trayectoria de la escritora es examinada por Mercedes Carbayo Abengózar a partir de la evolución de la sociedad en «Del casino al bar. La democratización del espacio femenino en la obra de Carmen Martín Gaité: de *Entre visillos* a *Irse de casa*». El seguimiento de su obra narrativa revela un proceso social de paulatina apertura de los espacios públicos para la mujer, desde su reclusión en el ámbito doméstico de *Entre visillos*, en donde también se configura el casino como centro social excluyente, hasta una salida al espacio exterior que, varias décadas después, se constata en *El cuarto de atrás*, para culminar en *Irse de casa*. La presencia femenina cada vez mayor en la calle y en las diferentes modalidades de bares va marcando ese acceso a los espacios públicos, síntoma de su emancipación.

Algunas obras: novelas, ensayos, cartas

La literatura de Carmen Martín Gaité difícilmente admite una clasificación en categorías cerradas y destinadas a un determinado público, que no agotaría sus posibilidades interpretativas. Hecha esta salvedad, se presentan a continuación los trabajos que en el presente volumen estudian títulos concretos de esta producción, para filiarla con tradiciones y modelos genéricos. «Las chicas son raras (y listas), pero las madres no: paradojas del discurso literario infantil en la obra de Carmen Martín Gaité», de Juan Senís, trata del reflejo de los conflictos maternofiliales en tres libros, *El castillo de las tres murallas*, *El pastel del diablo* y *Caperucita en Manhattan*. Remontables a los modelos del cuento tradicional, comparten la presentación dicotómica de las figuras de la madre, dibujada de manera plana y paródica, y la hija, que se caracteriza con rasgos positivos. A pesar de las semejanzas, *El castillo de las tres murallas* se distingue de las otras dos narraciones por su exploración de la veta fantástica, poniendo en práctica esa libertad defendida en *Cuadernos de todo* o *El libro de la fiebre*.

Pero la inspiración de Martín Gaité en el cuento tradicional no se agota en estos tres relatos, tal como demuestra Giovanna Fiordaliso en «Búsqueda de la identidad, relaciones familiares y creación literaria en *La Reina de las Nieves* (1994)». Se

calibra aquí la relación de esta novela con su hipotexto, el cuento de Andersen, el cual, sumado a múltiples referencias literarias (Camus, Ibsen,...) guía al protagonista en la búsqueda de su identidad, cuyo enigma resuelve a la luz de la literatura. En este cuento de hadas actualizado, la creación literaria se imbrica en la realidad, en una red de simbolismos que se deja escrutar a la luz de la biopoética.

Los ensayos, prólogos, discursos y artículos periodísticos integran una parcela de la producción escrita en la que no se rebaja la dimensión literaria de ese proyecto comunicativo que, en conjunto, representa la obra de Carmen Martín Gaité. Bajo esta premisa presenta Ana María Mateu Mur, en «Carmen Martín Gaité, articulista», una aproximación a esta faceta, cultivada por la autora desde 1949 hasta su muerte. Aparte de escribir sobre literatura, se ocupa en sus artículos de diversos temas, en colaboraciones con los periódicos y revistas relevantes de la época. La biografía y la evolución narrativa de la escritora sirven de fondo a su labor de articulista, cauce de su pensamiento y su mirada personal de la época que le tocó vivir, con el estilo propio de sus textos literarios.

Con «Ensayar la promesa: narraciones e interlocutores o lo que la literatura promete» Sonia Fernández Hoyos se aproxima a una producción ensayística, en la autora estrechamente ligada a su narrativa, para extraer las bases de su ideario y de su estética. En estos textos diserta Martín Gaité sobre la creación literaria, la intertextualidad, la búsqueda de interlocutor, el pasado, el proceso de escritura, su deliberada transgresión genérica y el estilo, entre otros asuntos que proporcionan las claves de su obra. Ofrece desde esta perspectiva teórica una visión de la realidad, complementaria de la reconstruida en sus narraciones. Tal como anuncia su título, para Martín Gaité, el horizonte que promete la literatura es la única certeza, de la realidad y de sí misma.

Se disponen, finalmente, los estudios acerca del intercambio epistolar de Carmen Martín Gaité con otros escritores contemporáneos. Aunque abordados de manera parcial, dichos epistolarios suministran los datos suficientes para definir el trato literario y personal mantenido con sus destinatarios, contribuyendo a perfilar su imagen pública. En «Carmen Martín Gaité en el

archivo Miguel Delibes» Carmen Morán Rodríguez, tras reflexionar sobre la pertinencia de los documentos privados como fuentes informativas, interpreta la documentación, comprendida entre junio de 1959 y julio de 2000, concerniente a Carmen Martín Gaité, depositada en el Archivo Miguel Delibes. El repertorio, que incluye textos, manuscritos o mecanoscritos, entre ellos las nueve cartas que la autora envía a Delibes, aparte de conferencias, pésames, felicitaciones, artículos, así como fotografías, muestra un contacto literario y una amistad, con la interposición de un eventual distanciamiento.

En «El vínculo entre Carmen Martín Gaité y José Ángel Valente: el Premio Príncipe de Asturias, las cartas y las dedicatorias» Laura Paz Fentanes contempla la posible conexión entre ambos escritores a partir de algunas coincidencias y circunstancias, como el Premio Príncipe de Asturias de las Letras, concedido *ex aequo* en 1988. La documentación conservada en la cátedra Valente se compone de dos cartas de la autora, así como dos ejemplares dedicados. El legado del Archivo Carmen Martín Gaité registra asimismo una carta del poeta, cuya obra *Al dios del lugar* recibió una reseña de la escritora.

Semblanzas

Completan el volumen los preliminares. El primero, a cargo de Raquel Gutiérrez Sebastián, que rememora la figura de la autora, cuya presencia en el *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* brinda indicios de su trayectoria y confirma su recepción a lo largo del tiempo. El pórtico literario se reserva a la stampa, tridimensional y actualizadora, que esboza Rosa Montero en «Nuestra hada madrina». Tras los artículos, dispuestos en el orden que reciben en la presente introducción, se dispone un epílogo literario, ensamblaje de retazos biográficos cuyos protagonistas evocan episodios, instantes y etapas compartidos con la escritora. No procede hacer paráfrasis de estas páginas literarias, declaraciones de admiración y afecto, por sí mismas elocuentes. Firman dicha sección Emma Martinell, «Carmen Martín Gaité, universal»; Rosario Cortés, «El tiempo compartido en Salamanca

con Carmen Martín Gaité»; Silvia Cortés Xarrié, «El regalo de Carmen Martín Gaité»; Luisa Antolín Villota, «La libertad, la escritura. Tirando del hilo con Carmen Martín Gaité»; Alberto Pérez y David González Couso, «Conversación al hilo de Carmen Martín Gaité».

La coordinación del número monográfico que el *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* dedica a la autora ha supuesto para quienes la hemos llevado a cabo, David González Couso y quien firma estos preliminares, un reto, alentado siempre por la ilusión, el saber y el talento de todos los implicados en este empeño, con quienes estamos en deuda por esa cesión desinteresada de sus reflexiones gaitéanas. José Manuel González Herrán, Raquel Gutiérrez Sebastián, Borja Rodríguez Gutiérrez, con el equipo editorial de la revista, han auspiciado el proyecto y a todos ellos queremos agradecer la confianza, el certero asesoramiento, la ayuda y las facilidades que han permitido que ahora lo veamos culminado. Y, ante todo, expresamos nuestro agradecimiento a Carmiña, por habernos legado un universo de ficción convertido en *monumentum aere perennium* ya en su primer centenario.